

—12—2021—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.294

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apoio às Atividades Locais

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

鹿沼市国際交流協会



ベリーちゃん

■ Calendário de serviços durante os feriados de final e início do ano

■ 年末年始の業務案内

Prefeitura e Centros Comunitários
 市役所・各コミュニティセンター・
Associação Internacional de Kanuma
 国際交流協会



A partir do dia 29 de dezembro (quarta) até 3 de janeiro (segunda)
 não haverá atendimento.
 12月29日(水)から1月3日(月)まで休みです。

■ Calendário de recolhimento de lixo durante os feriados de final e início do ano

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki (Divisão de Gerenciamento de Resíduos -

Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ 年末年始のごみ収集

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

	Dezembro 12月				Janeiro 1月		
	~28 (terça) ~28日 (火)	29 (quarta) 29日 (水)	30 (quinta) 30日 (木)	31 (sexta) 31日 (金)	1(sáb) a 2(dom) 3(segunda) 4(terça)	3 (segunda) 3日 (月)	4 (terça) 4日 (火)
Lixo doméstico (lixeira do bairro) 家庭ごみの収集 (ごみステーション)		Feriado 休み	Lixo queimável 燃やすごみ		Feriado 休み		
Levar o lixo doméstico ao Clean Center 家庭ごみの持ち込み (クリーンセンター)		Recebem o lixo 受け入れ		Feriado 休み			
Lixo comercial (queimável) 事業系ごみ (燃やすごみ) 受け入れ		Feriado 休み	Sun Eco Thermal (Necessário fazer reserva) サンエコサーマル 受け入れ (要予約)	Feriado 休み	Sun Eco Thermal (Necessário fazer reserva) サンエコサーマル 受け入れ (要予約)		
Limpeza de fossa し尿収集				Feriado 休み			

Recolhimento de lixo doméstico

No dia 30 de dezembro (quinta) será recolhido o 「lixo queimável」 em todos os bairros do município. Leve o lixo até a lixeira do bairro até as 8:30 da manhã.

Recolhimento de lixo no Clean Center

Estarão recebendo lixo doméstico no Clean Center até o dia 29 de dezembro (quarta).

Horário de atendimento: Das 8:30~11:30, das 13:00~16:00 ※Colocar o lixo no saco plástico designado pelo município.

※O recolhimento poderá ser interrompido em virtude do agravamento do COVID-19. Portanto ligue para o Clean Center antes de ir.

Recolhimento de lixo comercial (Necessário fazer reserva)

Lixo queimável proveniente da área comercial será aceito pela Sun Eco Thermal Co., Ltd. das 8h30 às 12h e das 13h às 15h30 nos dias 30 de dezembro (quinta-feira) e 3 de janeiro (segunda-feira). Faça reserva na Seção de Gerenciamento de Resíduos até sexta-feira, 24 de dezembro.

家庭ごみの収集

12月30日(木)は、市内全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

家庭ごみの受け入れ

12月29日(水)は、環境クリーンセンターで家庭ごみの持ち込みを受け入れます。

受付時間 8:30~11:30、13:00~16:00 ※燃やすごみは、市指定のごみ袋に入れてください。

*新型コロナウイルスの状況で、受け入れをしないこともあります。クリーンセンターに行く前に確認してください。

事業系ごみの処理(予約が必要です)

事業系の燃やすごみは、サンエコサマル(株)で、12月30日(木)と1月3日(月)8:30~12:00・13:00~15:30に受け入れます。12月24日(金)までに、廃棄物対策係へ予約してください。

■ Estamos oferecendo bolsa de estudo

Kyoiku Somu-Ka-Somu Seisaku-Gakari

(Divisão Geral de Educação Seção Geral de Política) ☎ 0289(63)2234

A partir de abril de 2022 estaremos oferecendo bolsas de estudo para estudantes.

* Os formulários para as inscrições podem ser encontrados na Divisão de Educação e Assuntos Gerais ou na Homepage da cidade.

* Para obter detalhes, consulte a Divisão de Educação e Assuntos Gerais.

■ 鹿沼市奨学金を貸します

教育総務課総務政策係 ☎ 0289(63)2234

2022年4月からの奨学生を募集します。

* 申請書等は、教育総務課または市ホームページにあります。

* 詳しくは教育総務課に聞いてください。

■ Redução do imposto de seguro devido à influência do COVID-19

Zeimu-Ka Zeimu-Gakari

(Divisão de Tributos - Seção de Sistema Tributário) ☎ 0289(63)2117

Público-alvo: Pessoas que, em razão do COVID-19 estão passando pelas dificuldades abaixo:

Pessoas que são a principal fonte de renda para manter as despesas da família e cuja receita de negócios (autônomos, agricultores, etc.), renda imobiliária, renda florestal ou renda salarial em 2021 sofreram uma diminuição de 30% ou mais em comparação com o ano anterior.

※ Se não estiver claro que é devido à influência do COVID-19 o solicitante não é elegível para receber a isenção de imposto.

Período pertinente: Impostos de Seguro Saúde, etc referentes ao ano de 2021 para os quais a data de vencimento normal é entre 1 de abril de 2021 até 31 de março de 2022 (Para casos de pagamento específicos e que tenham nesse intervalo o pagamento do Seguro de Aposentadoria.)

Inscrição: Tenha em mãos seu aviso de pagamento de impostos etc. e entre em contato com o sistema tributário até 31 de março de 2022. Verificaremos a situação e, se aplicável, lhe enviaremos o formulário do pedido de isenção.

※ Para maiores informações, veja a HP da cidade.

■ 新型コロナウイルス感染症の影響による保険税の減免について

税務課税制係 ☎ 0289(63)2117

対象保険税 国民健康保険税介護保険料、後期高齢者医療保険料

対象者 新型コロナウイルス感染症の影響により、次に当てはまる人

主に生計を維持する人の2021年中の事業収入(営業・農業など)、不動産収入、山林収入または給与収入のどれかが前の年と比べ30%以上減少した人

※新型コロナウイルス感染症の影響によることが明らかでない場合は、減免対象外です。

対象期別 2021年度の保険税等で2021年4月1日から2022年3月31日の間に普通徴収の納期限が設定されているもの(特別徴収の場合はその間の年金の支払日に保険税等の天引きがあるもの)。

申請 2022年3月31日までに、納税通知書等を用意して、税制係へ連絡してください。状況を確認し、当てはまる場合は減免申請書等を自宅に郵送します。※詳しくは、市ホームページを見てください。

■ Terceiro Período para Comentários Públicos do Plano de Coexistência Multicultural de Kanuma (Pré Plano)

Chiiki Katsudo Shien-Ka Shimin Kyodo-Gakari

(Divisão de Apoio a Atividades Comunitárias Seção de colaboração ao cidadão) ☎ 0289(63)2241

Período: de 18 de novembro a 17 de dezembro

Método de publicação: Homepage de cidade, Recepção de informação de administração da cidade (prefeitura 2º andar), centros comunitários, seção de apoio de atividade comunitária (prefeitura 2º andar)

Método de envio: Correio 〒322-8601 1688-1 Imamiya-cho, Kanuma-shi

Fax para a Divisão de Apoio a Atividades Comunitárias por fax 0289 (60) 1001

Na página inicial da cidade (há um formulário próprio)

■ 第3期かぬま多文化共生プラン(案)パブリックコメントを募集します

地域活動支援課市民協働係 ☎ 0289(63)2241

期間 11月18日~12月17日

公表の方法 市ホームページ、市政情報コーナー(市役所2階)、コミュニティセンター、地域活動支援課(市役所2階)

提出方法 ・郵送 〒322-8601 鹿沼市今宮町 1688-1

- FAX で地域活動支援課へ FAX0289(60)1001
- 市ホームページから（専用の様式があります）

■ O Seguro de pensão nacional poderá ser debitado diretamente de sua conta bancária ou pagar com cartão de crédito

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Pensão Nacional lado oeste) ☎028(622)4281
Kokumin Nenkin-Ka (Divisão de Pensão Nacional) (Orientação por áudio ②→②)

Para maiores informações ligue para o número acima.

■ 国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課 (音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■ Sobre a admissão na escola maternal

Hoiku-Ka Hoiku Nintei-Gakari

(Divisão de Puericultura -Seção de Certificação de Puericultura) ☎0289 (63) 2174

Público-Alvo: Pessoas que desejam colocar seus filhos em escola maternal no período de maio de 2022 a março de 2023

Inscrição: Entregue o formulário de inscrição no período de 1 de dezembro a 31 de janeiro

Para obter mais informações, pergunte à Seção de Certificação de Puericultura da Divisão de Puericultura.

■ 保育園への入所について

保育課保育認定係 ☎0289(63)2174

対象 2022年5月～2023年3月に保育園等へ入所を希望している人

受付 12月1日～1月31日に申込書を提出してください。

詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

■ Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanumashi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

★ Vamos conhecer as culturas do mundo! 🌍

Vamos nos divertir confeccionando enfeites de natal para a casa.

Data: 10 de dezembro, sexta-feira das 10:00 ~ 11:30

Local: Machinaka Koryu Plaza

Instrutora: Ligia Yukumoto

Número de Participantes: Máximo 6 (por ordem de inscrição)

Taxa de inscrição: (Incluído material utilizado) Afiliados à Associação Internacional de Kanuma: 1,000 ienes (mais a anuidade de 1,000 ienes)

Não afiliados: 2,500 ienes (poderão se afiliar a qualquer momento)

Forma de inscrição: Por telefone.

★ 世界の文化を知ろう! 🌍

家でクリスマスを楽しむグッズを作っちゃおう!

とき 12月10日、金曜日 10:00~11:30

ところ まちなか交流プラザ

講師 行本リジア (Yukumoto Ligia)

定員 6人 (申込順)

受講料 (材料費込) 国際交流協会会員 1,000円 (このほかに年会費1,000円)

会員ではない人 2,500円 (いつでも会員になれます)

申込 電話で申込みしてください

○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 15 de dezembro (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 12月15日 (水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

COVID-19 está se alastrando! Vamos obter informações verdadeiras e seguras!!

Para o seu bem e o bem de todos, vamos evitar o contágio durante o inverno!

新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！



Não vamos nos reunir, não vamos comer ou beber em grupos de mais de 5 pessoas
みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



<p>● Vamos evitar aglomerações! Lugares apertados! Lugares fechados!</p> <p>● 3密にならないようにしましょう！ 【密集・密接・密閉】</p>	<p>● Vamos usar máscara!</p> <p>● マスクをつけよう！</p>
<p>● Vamos manter distância uns dos outros!</p> <p>● 人との間を空けよう！</p>	<p>● Vamos lavar as mãos!</p> <p>● 手を洗おう！</p>

Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



Vamos deixar preparado!

Qualquer pessoa poderá se contaminar com o COVID-19. Para esses momentos, prepare algo como o mostrado abaixo.

準備しておきましょう！

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p>Alimentos: Alimentos enlatados que podem ser armazenados por muito tempo e são fáceis de comer.</p> <p>食える物：缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p>	<p>Desinfetante: desinfete bem onde todos usam</p> <p>消毒液：みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p>	<p>Antitérmico (medicamento que reduz a febre): É seguro tê-lo à mão.</p> <p>解熱剤（熱を下げる薬）：用意しておくで安心です。</p>
<p>Termômetro: Meça a febre e verifique sua condição física.</p> <p>体温計：熱をはかって体調を確認しましょう。</p>	<p>Máscara: tenha máscaras descartáveis prontas</p> <p>マスク：使い捨てのマスクを準備しておきましょう。</p>	

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo.

Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.

Kanuma International Friendship Association

*Português	Associação Internacional de Kanuma	0289(60)5931	e-mail: kifa@bc9.jp
*Vietnamita			